



东南大学
外国语学院英语系
“国际化复合型外语人才”
国际暑期学校

2022年8月

目录

项目概述 01

教授风采 02

学生名单 03

日程安排 04

学员总结 05

精彩留念 06

总结 07

项目概述

本次暑期学校以外教为主，中教为辅，用互动讲座、语言技能练习、微讲座、模拟项目等小组协作式教学形式，在沉浸式英语学习环境中，全面提高学生的英语综合技能，培养学生的跨文化交际能力，独立思考解决问题，沟通交流及团队协作能力。

课程的主要教学内容包括三个部分：戏剧、口述影像和国际组织概览。

戏剧部分选取莎士比亚剧作《罗密欧与朱丽叶》，学习剧本，讲解戏剧基本知识，传授表演技巧，开展表演训练，最后举行展演。

口述影像部分分为英语口语述影像和中文口述影像两个部分，前者重视对英语精确描述的训练，后者是对无障碍电影的了解，并熟悉中文口述影像的撰稿、配音和合成。

国际组织概览帮助学生了解国际组织工作规范、中国参与国际组织与国际事务的现状、挑战和机遇以及联合国文件翻译，帮助学生就未来国际组织职业发展进行规划。

教授风采



Irwin Appel 教授

加州大学圣芭芭拉分校教授，戏剧与舞蹈系主任，导演、演员，莎士比亚戏剧专家。



肖维青 教授

上海外国语大学英语学院教授、博导，中美富布赖特高级研究学者，西班牙巴塞罗那自治大学中方博士生导师，上海高校课程思政特色改革领航团队负责人。



韩颖 老师

“光影之声上海无障碍影视文化发展中心”创始人，全国自强模范，上海市三八红旗手。

教授风采



何勇 教授

美籍，纽约大学、东南大学兼职教授，美国哥伦比亚大学人类学/语言学博士，原联合国中文组组长



李正仁 教授

瑞士籍，前联合国中央规划协调处处长、联合国驻日内瓦办事处口译总司司长、首席同传翻译。



徐亚男 大使

曾历任外交部翻译室处长、主任，中国驻特立尼达和多巴哥特命全权大使，联合国大会和会议管理部文件司中文处处长等职务。

日程安排

	日期/时间	授课内容	教授	腾讯会议号码	主持人
1	8月8日/1-2节	学习《罗密欧与朱丽叶》剧本	Irwin Appel	651-4729-2636	曹新宇
2	8月9日/6-7节	解密联合国口译员	李正仁	670-5712-3599	黄文英
3	8月10日/1-2节	英语口语影像1	肖维青、韩颖	684-1283-0458	曹新宇
4	8月11日/1-2节	英语和翻译基本功	国际组织资深同传译员	748-313-457	黄文英
5	8月12日晚上 7:15-8:45	同传工作坊	国际组织资深同传译员	748-313-457	黄文英
6	8月17日下午 1:15—2:45	讲解戏剧基本知识	Irwin Appel	651-4729-2636	曹新宇
7	8月16日/6-7节	在国际组织工作	李正仁	670-5712-3599	黄文英
8	8月17日/1-2节	英语口语影像2	肖维青、韩颖	684-1283-0458	曹新宇

日程安排

9	8月18日/1-2节	走进联合国	何勇	595-1000-4678	黄文英
10	8月22日/1-2节	表演技巧和训练	Irwin Appel	651-4729-2636	曹新宇
11	8月23日/6-7节	国际组织应聘攻略	徐亚男	657-9726-9688	黄文英
12	8月24日/1-2节	中文口述影像1	肖维青、韩颖	684-1283-0458	曹新宇
13	8月25日/1-2节	中国、中文和联合国	何勇	595-1000-4678	黄文英
14	8月29日/1-2节	汇演	Irwin Appel	651-4729-2636	曹新宇
15	8月30日/6-7节	国际组织面试技巧2	徐亚男	657-9726-9688	黄文英
16	8月31日/1-2节	暑期学校汇展暨闭幕式	曹新宇 黄文英	教室	

学员总结

何谓联合国？他是一个对话的窗口，让兵戎相见的双方调解纠纷；他是一个文明的沙龙，从东到西，地球上的一切文明无不受其影响，并影响着联合国。这就是本次社会实践的感悟。

最让我印象深刻的是何勇老师对于联合国的讲解。

那门课程非常细致，从联合国的组织结构到运转方式，无所不包。老师还讲解了在联合国工作的经历，其中同声传译的经历最为引人入胜。老师谈到，有一次与他搭档的口译员因为怯场退出了，自己只好一个人干两份工作，最后成功完成了翻译任务。从中我们认识到了口译员的担当精神。

课后我还问了何老师，为什么联合国的会费缴纳有上限。何老师解释道，这是联合国的机制决定的：会费越高的国家在联合国的发言权越高。会费上限的设置看似不合常理，实际是非常巧妙的限制。

总之，本次暑期学校使我加深了对联合国的理解，有助于我在未来的学习生活中掌握更多技巧。

——苏晏琳

学员总结

今年夏天，老师非常用心地为我们筹划了主题为“国际化复合型外语人才”的暑期学校，聘请了来自五湖四海的专家教授，为我们讲述了各式各样的新鲜故事。来自加州大学圣芭芭拉分校的Irwin Appel教授，向我们展示了他的研究领域——莎士比亚戏剧，在他的课堂上，无论是历史剧还是经典的喜剧悲剧，总是引人入胜。同样还有来自联合国的何勇教授、徐亚男老师与李正仁教授，从不同的角度，给我们展示了联合国的工作环境。上海外国语大学的肖维青教授以及韩颖老师的口述影像课程，也带给了我们全新的体验。

来自东南大学的杨敏教授，用媒体英语的魅力，深深地吸引了同学们的注意力。为了调剂大家总是听课的疲劳。

李松毅老师的Dreamweaver网页设计，大大增加了同学们动手实践的乐趣，同时也要感谢黄文英老师与曹新宇老师细致入微地安排，才能让整个暑假学校井然有序地进行！

——陈泱岐

学员总结

This summer, I was exposed to many famous experts in areas like translation and linguistics. However, if it had not been for our university's effort, I would have had no chance to have this opportunity to appreciate the charm of translation, language, and drama. Firstly, to be involved in the performance of *Romeo and Juliet* is quite a novelty for me. Irwin guided us patiently and systematically, in order to understand the emotional changes of the characters so that we can speak with more emotion. Besides, dubbing a movie for people with visual disabilities impressed me a lot. It is quite meaningful if our effort can give them a means to appreciate the films.

Through the introduction about the United Nations, I have a certain understanding of the current situation and challenges of China in international organizations and international affairs, as well as the translation work of the United Nations. As contemporary college students, we should constantly improve our language competence, safeguard national interest, and establish a good national image. I will treasure my experience during this summer school.

--许越茗

学员总结

大咖云集，精彩联袂的暑期学校接近尾声，回首过去，这个炎热的夏天令人收获颇丰！

通过小组合作模式，我们共同排练了“罗密欧与朱丽叶”，体悟戏剧中波折迭起的对白，感受主人公千回百转的情丝，创造逸趣横生的灵感碰撞；我们在“口述影像课程”上协力制作了“无障碍电影”，从撰稿，配音，剪辑等多个角度为打造选自“天才捕手”的片段而做出自己的努力。通过这个平台，我们得以见到为国内国际事业作出贡献的优秀前辈们：徐亚男老师为我们系统讲解如何追逐在联合国舞台上发光发热的梦想，何勇老师与我们分享了联合国工作中的点点滴滴，李正仁老师向我们展示了国际组织工作的具体内容，肖维青老师与韩颖老师给我们带来中英文口述影像的知识，打开了一个语言运用的全新视角，Irwin老师别开生面的趣味课堂，寓教于乐得让我们学到了戏剧方面的知识。

在暑期学校这一过程中，我提高了语言沟通能力，跨文化交际能力，团结协作能力，问题解决能力等，看到了国际舞台之大，也明白了努力的具体方向，我们的语言表达能力和思辨能力，在每堂课中得到积累。本次暑期学校带给我的感悟颇多，作为学生的我们，应当看到当下全球化发展浪潮局面，努力成为适应国际需求的人才，作为一名英语专业学生能够运用英语能力解决国际问题，真正意义上成为对国家有用的宝贵人才！

——姚佳彤

学员总结

At the end of a lecture, I asked my teacher how to deal with conflicts between my values and those of my country. The teacher explained that when an individual went to work at the United Nations, he would no longer represent his own country, but his department, speaking on behalf of the people of the world. It is true that after becoming a staff of the United Nations, the pattern of mind should be expanded, mind the world, work for the people of the world, and the rights of the people of the world.

——Yang

学员总结

In this summer school, my teachers have carefully planned various lectures and workshops with the theme "international compound foreign language talents" for us. Professors from all over the world told us all kinds of fresh stories.

Professor Irwin Appel from the University of California, Santa Barbara, showed us his field of study, Shakespeare's plays. It is always fascinating in his classes, whether it's historical plays or classic comedy-tragedies. There are also teachers He Yong, Xu Yanan and Li Zhengren from the United Nations, who showed us the working environment of the United Nations from different perspectives. Professor Xiao Weiqing of Shanghai International Studies University and Professor Han Ying's audio description course also brought us a new experience.

Professor Yang Min from Southeast University deeply attracted the attention of the students with the charm of media English. In order to relieve everyone's fatigue of listening to lectures, Mr. Li Songyi's Dreamweaver web design greatly increased the fun of students' hands-on practice.

At the same time, I would like to thank Ms. Huang Wenying and Ms. Cao Xinyu for their meticulous arrangements, so that the whole summer school can be kept in order. proceed!

学员总结

In this term, I am privileged to learn how to perform a play from Irwin Appel. Our script is Romeo and Juliet. We are taught how to speak, how to act, and how to express ourselves. In fact, I have taken part in several performances both in high school and college before, however, it is exactly the first time that I learned how to perform systemically and professionally. I feel that after Irwin Appel's teaching, I could better myself in terms of understanding the character's emotions and feeling, and then combine them into my actions and words while performing.

All in all, in this term, I am equipped with knowledge of performing, what is more, I am aware of my shortcomings, as a member of the SEU community, I will keep improving myself, and never settle for anything less than perfect.

——Issac

学员总结

This summer, the School of Foreign Languages invited well-known experts and professors from home and abroad to bring a wonderful English feast to our summer life. Professor Irwin Appel selected Shakespeare's masterpiece Romeo and Juliet to teach us the basic knowledge of drama and acting skills. Professor Xiao Weiqing and Han Ying introduced to us AD description of movies for people with visual disabilities.

Professors He Yong, Xu Yanan and Li Zhengren from the United Nations showed us how to do simultaneous interpretation in the United Nations, work in international organizations, and apply for positions of the United Nations, which stimulated our interest in learning English and working for international organizations in the future.

Moreover, Professor Yang Min taught us Media English. He helped us reading news articles word by word. His course greatly improved our integrated English skills and developed our capability to read newspaper culture. Finally, professor Li Songyi's web design course enabled us to freely design our personal website, adding more fun to our fantastic summer school.

—George

学员总结

季老师的讲座是我在整个暑期学校中印象最深最有兴趣的讲座。早在一年之前还在家里上网课的时候，就第一次参加了季老师讲座。还记得在讲座结束之前我还向季老师提了问题。也就是在那段时间我更加坚定了自己想要学翻译的决心。一年后我再一次线上见到了季老师。季老师还是一如既往的耐心和真诚。在讲到自己在学这条路上的经历时，季老师常常哽咽，对于帮助过自己的贵人，季老师好像要把所有赞美的话表达出来。令我印象最深的是季老师说他的父亲非常支持他学习英语，理由是将来他到工厂里去没有人能看得懂的英文说明书只有他一个人能看懂，只有他一个人知道这个机器怎么操作。虽然现在听起来觉得这样的想法可能已经随着时代的变迁而不再适用，但是就这份简单的朴素的想法却不知所以地打动了我。在同传工作坊中，可以说是我第一次亲身经历同声传译的工作过程，并且亲自过了一把同传瘾。尝试过后才能真正体会到自己距离这个梦想有多远，才能知道这份工作需要付出多少的努力。各位学姐的展示让我体会到了差距，也激励自己在不断的努力中一步一步地变得更优秀，向学姐们的方向前进，努力变得更优秀。

在Irwin的课上我们观看了很多他参与导演或者演出的话剧，被演员们的投入的情绪深深打动，同时也学到了很多表演的技巧。在《罗密欧与朱丽叶》的排练过程中，同学们学习到了如何阅读莎士比亚的剧本，同时在演绎的过程中提升了自己的口语能力和团队中的合作

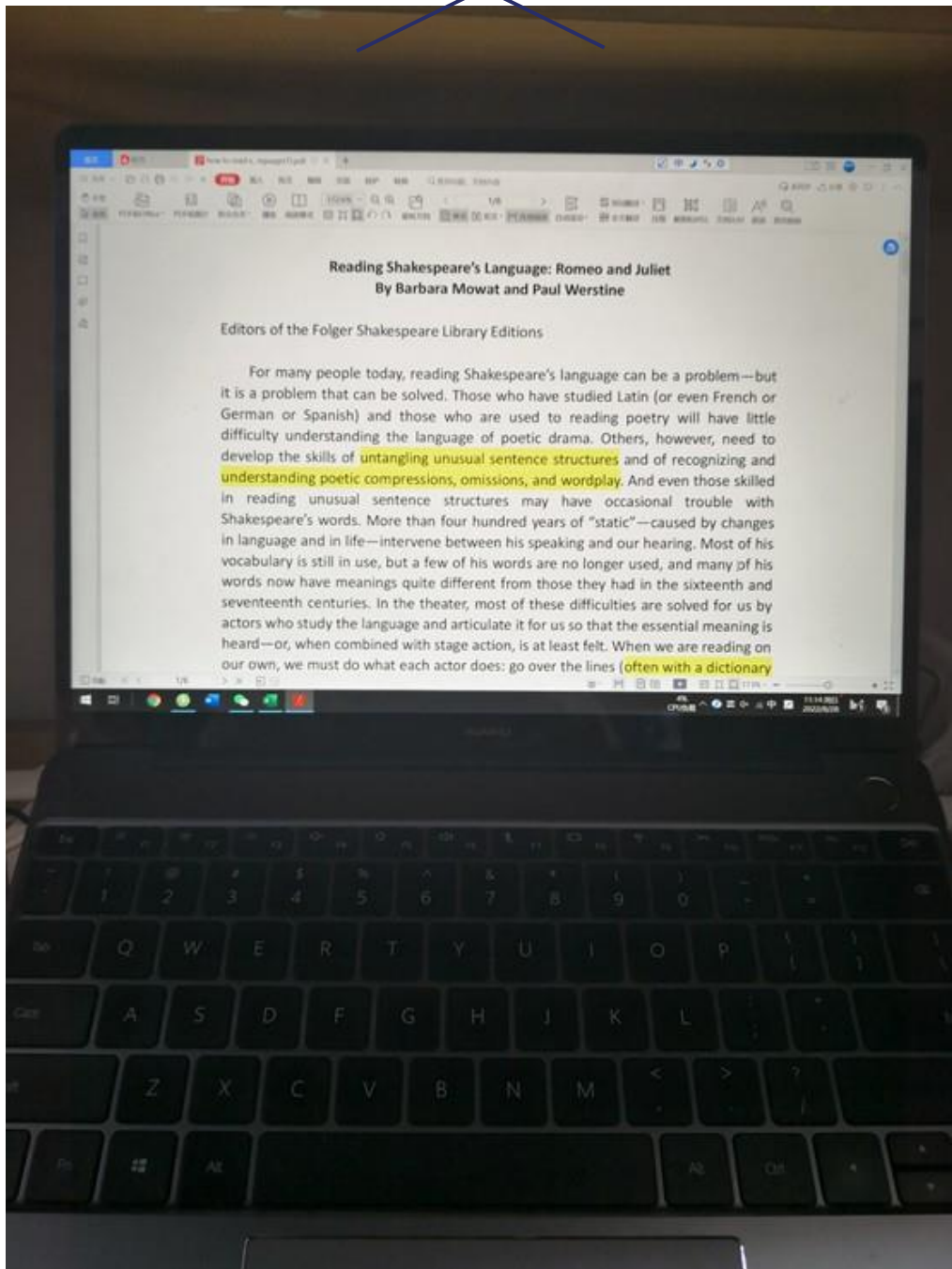
学员总结

在这次暑期学校中，我们走进了无障碍电影。在此之前，我对无障碍电影知之甚少。在第一次课时，韩老师给我们介绍了什么是无障碍电影：这种无障碍电影，是专为残障群体开发的，在不改变影片长度的前提下，通过增补配音解说的方式，让视障人士“看”懂电影。以前，我以为视障人士与电影、电视、话剧等文艺活动无关，但其实我们忽视了很重要的一点，只要给予一些语言上的解说帮助，他们也可以和正常人一样欣赏自己喜欢的影视作品。

这次讲座让我最受触动的是如何制作一部无障碍电影。对于一部无障碍电影而言，最重要的就是解说稿，好的解说稿能让盲人通过声音“看”到电影的每一个画面。一些电影情节，例如：开门、关窗、一个人沉默思考的画面，如果不加以解说，视障人士就无法在心中勾勒出电影的情节和画面，那么这部电影对他们来说就是不完整的。解说稿创作的过程也是换位思考的过程。闭上眼睛，听着解说词，在脑海里回放“看”的画面，不断地修改稿件中的细节，让解说稿符合盲人的听觉理解、想象和画面营造。

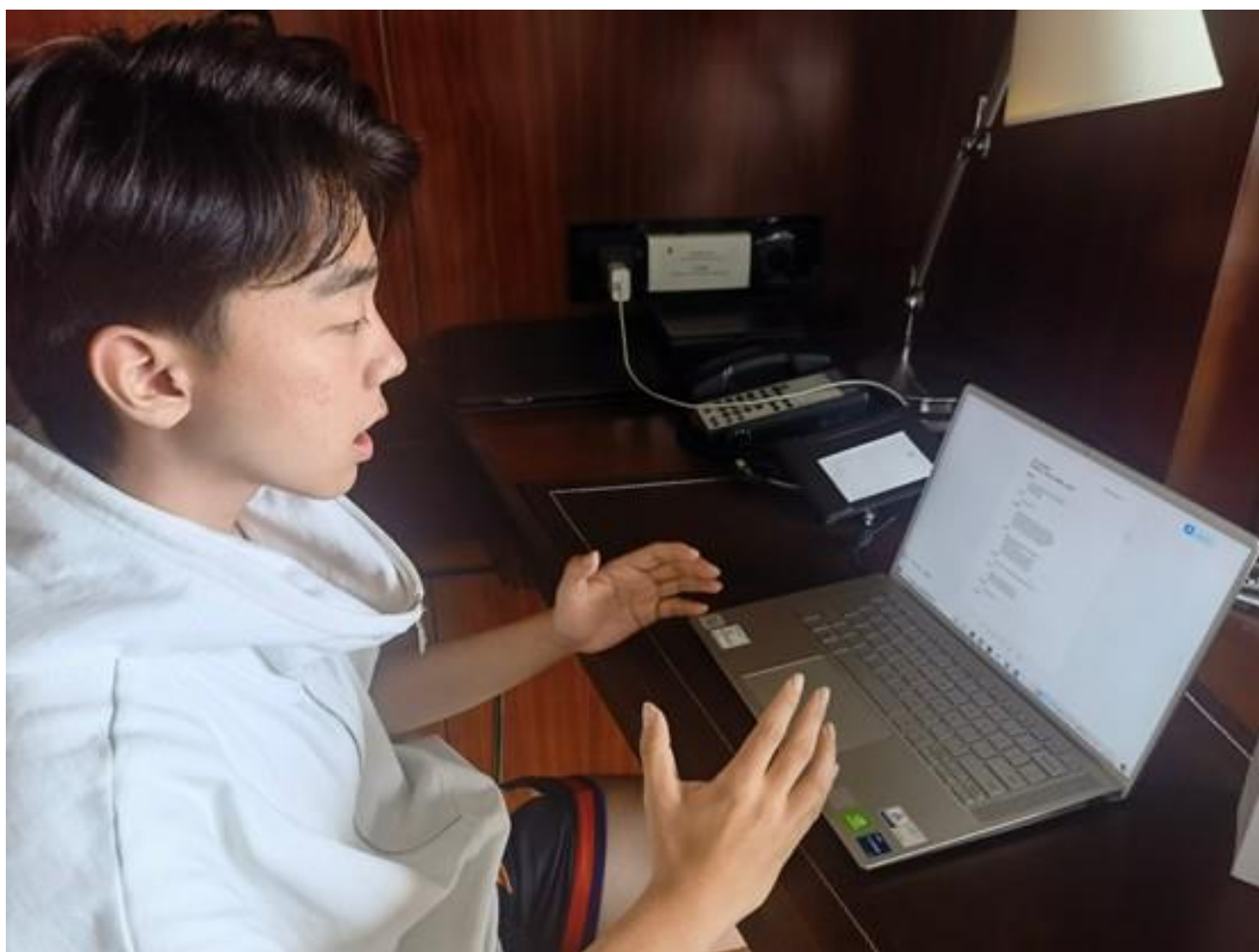
虽然我们制作的无障碍电影不是那么完美，但对于我来说，这是一次特别的经历，让我体会到了无障碍电影对视障人士的精神世界有多重要。在以后的学习生活中，如果有机会，我想我会投身到无障碍电影制作的公益事业中，用自己所学来帮助视障人士“看”到电影，让他们的精神世界更加丰富！

精彩留念



- 同学们正在阅读汇演剧本，揣测人物心里，了解剧情。

精彩留念



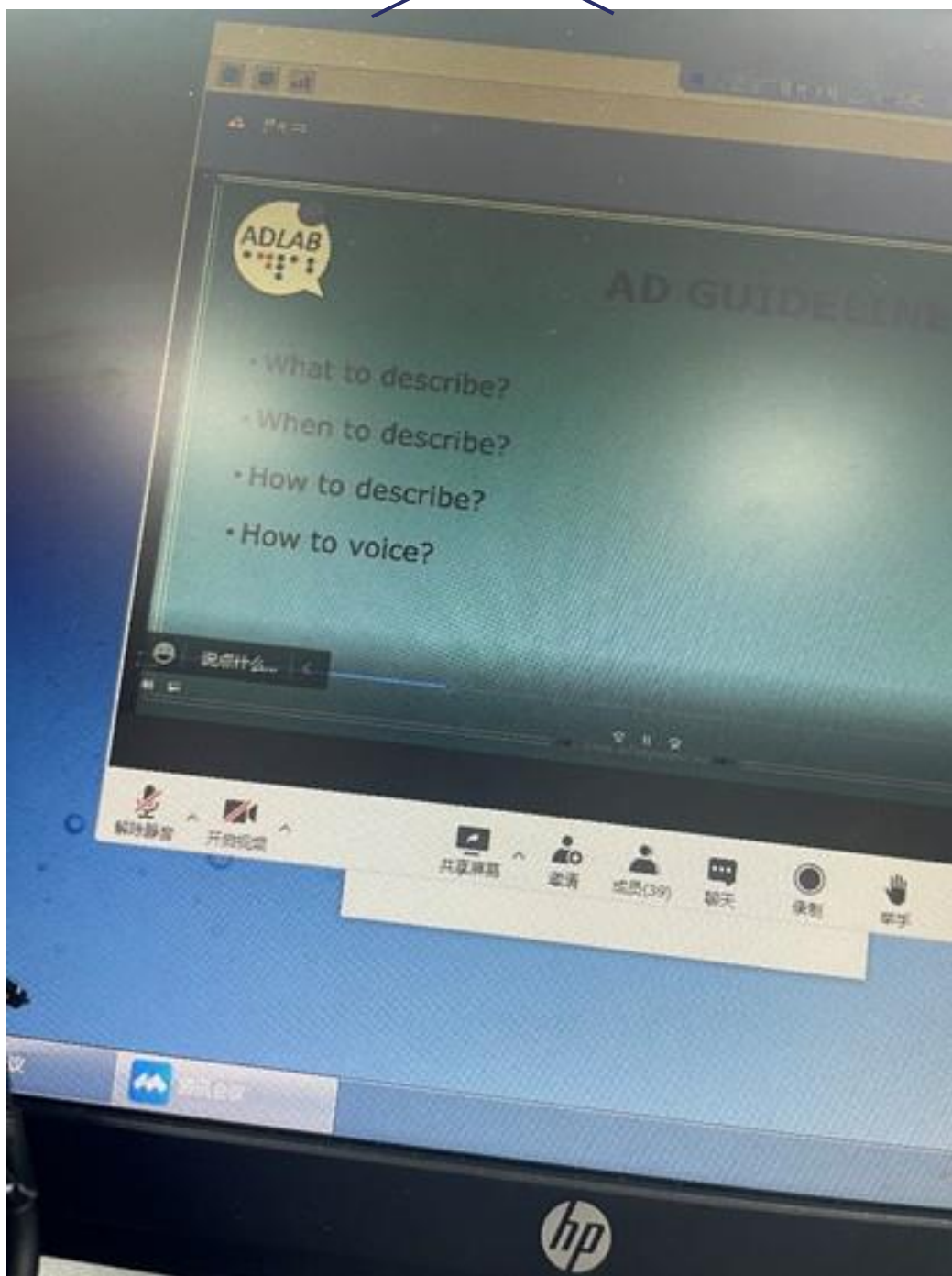
- 同学们正在为了最后的汇演背诵台词。

精彩留念



- 虽然没能和老师们线下见面，但是同学们还是对讲座内容有着很深的兴趣。

精彩留念



精彩留念



- 新辅导员张晶张老师组织了一场年级大会，帮助同学们适应九龙湖的生活。

精彩留念



- 同学们用餐时背景播放甄嬛传，吃饭也可以像用膳一样高级。

精彩留念



- 第一周，为了让同学适应暑假学校生活，同学们在宿舍内上网课。

精彩留念



- 口述影像课程，小组成员写完稿子后，“配音选手”正在进行配音工作。

总结

快乐的时光总是短暂的——今年的暑期学校，我们结实了许多中外的著名教授与大使，也学习了很多未曾听闻的知识。其中有些或许晦涩，但绝不枯燥；有些或许生僻，但绝不无用。我们收获了很多令自己意想不到的知识和技能，也了解到了自己从未接触过的领域，感到非常满足。敢为人先，大胆表达，在Irwin的课上我们大胆地表达自己；认真观看，仔细钻研，在无障碍电影的制作中我们努力站在视障人士的视角上对剧本进行打磨修改；侧耳倾听，全神贯注，在国际组织有关的课程中我们认真听取老师们给予我们的建议；勇敢尝试，学习前辈，在季老师的讲座中，我们汲取每一条有用的信息。受益匪浅，特别感谢各位老师，也同样对我们没有懈怠感到庆幸。总而言之，本次暑期学校极大地充实了我们的暑期生活；希望未来我们不仅可以珍藏这一段记忆，更可以将本次暑期学校中学习到的东西应用到自己未来发展中，真正地让课程中的内容充分地渗透到我们学习生活的每一个角落。

制作人员

策划：曹新宇 郭庆 胡永辉 黄文英 赵雪宇

文案：陈泱岐 牟融祖 田卓然 杨世英 姚佳彤

许越茗 苏晏琳 范玮璇 王旭星晨

排版：陈泱岐 王旭星晨 范玮璇 牟融祖

出品：东南大学外国语学院 英语系



東南大學
SOUTHEAST UNIVERSITY



東南大學 外国语学院
SCHOOL OF FOREIGN LANGUAGES
SOUTHEAST UNIVERSITY